



YITRO : Un Modèle pour les Dix Commandements

Bienvenue dans le guide de l'étudiant Aleph Beta !

Le texte le plus célèbre...

Dans Parashat Yitro, nous trouvons ce qui est sans doute le texte le plus célèbre de toute la Torah: les dix commandements. Les dix commandements sont souvent présentés comme une sorte de résumé de l'éthique biblique. En effet, de tous les passages de la Torah, ce sont les Dix Commandements que Dieu a choisi pour être inscrits sur les tablettes et protégés à l'intérieur de l'Arche Sainte.

Mais lorsque nous rencontrons les Dix Commandements de manière isolée, à l'écart du reste de la Torah, une part de leur signification nous échappe. En particulier, il s'avère qu'il existe une autre histoire de la Torah qui reflète les dix commandements d'une manière fascinante. Ce n'est que lorsque vous mettez ces deux textes côte à côte que chacun révèle sa richesse.



Quel autre texte biblique avons-nous à l'esprit? Nous allons jouer ici à notre jeu préféré: "Où avons-nous entendu cela avant?"

Un feu qui consume

Commençons. Sur le mont Sinaï, lorsque Dieu a déclamé les dix commandements, le peuple entier a vu un spectacle miraculeux:

Exode 19:18

וְהָרַם סִינַי, עָשָׂן כָּלוּ, מִפְּנֵי אֲשֶׁר יָרַד עָלָיו יְקוּהָ, בְּאֵשׁ; וַיַּעַל עָשָׂנוּ כְּעָשָׂן הַכִּבְשָׁן, וַיִּחַרְדּוּ כָּל-הָהָר מְאֹד.

Et le Mont Sinaï tout entier fumait parce que Hachem était descendu sur lui dans le feu ; sa fumée montait comme la fumée d'une fournaise, et toute la montagne tremblait énormément

À quel autre moment le feu s'est-il miraculeusement posé sur quelque chose - sans le consumer?

Il y a eu un feu célèbre plus tôt dans la Torah, un feu qui a brûlé mais n'a pas consumé. Il s'agit du buisson ardent:

Exode 3:2

וַהֲנֵה הַסְּהָרָה בְּעֵר בְּאֵשׁ, וְהַסְּהָרָה אֵינָנוּ אֹכֵל

Voici que le Buisson était embrasé par les flammes, mais le Buisson ne se consumait pas.



C'est un parallèle intrigant, mais à peine suffisant pour en parler. Y a-t-il d'autres liens entre ces deux histoires?

Où donc se sont déroulées ces deux rencontres? Le texte nous dit que le buisson ardent se trouvait sur une montagne appelée 'Horev:

Exode 3:1-2

וּמֹשֶׁה, הָיָה רֹעֵה אֶת-צֹאן יִתְרוֹ חֹתֵנוֹ--כֹּהֵן מִדְיָן; וַיְנַהֵג אֶת-הַצֹּאן אַחַר הַמִּדְבָּר, וַיָּבֹא אֶל-הַר הָאֵלֶּקִים
חֹרֵבָה. וַיֵּרָא מִלְאָךְ יְקוֹה אֵלָיו, בְּלִבַּת-אֵשׁ--מִתּוֹךְ הַסִּנְיָה...
Et Moché faisait paître le menu bétail de Yitro, son beau-père, prêtre de Midian ; il conduisit le bétail au fond du désert et arriva à la montagne de Dieu, vers 'Horev. Et un ange de Hachem lui apparut dans un feu ardent, du sein du buisson...

Où était 'Horev? À ce stade, dans la Torah, nous n'avons rien entendu à propos de cet endroit 'Horev. Mais si vous suivez les cinq livres de la Torah, vous comprendrez plus tard que 'Horev est un endroit assez spécial. En effet, à ce moment-là, au buisson ardent, quand Dieu ordonne à Moché de sortir les enfants d'Israël d'Égypte, Il donne au lecteur un indice:

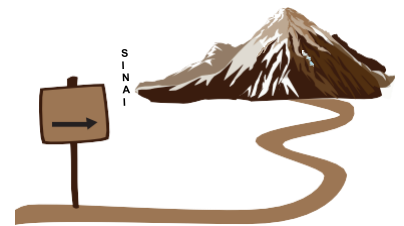
Exode 3:12

בְּהוֹצִיאֶךָ אֶת-הָעָם, מִמִּצְרַיִם, תַּעֲבֹדוּן אֶת-הָאֵלֶּקִים, עַל הָהָר הַזֶּה

Quand tu feras sortir le peuple d'Egypte, vous servirez Dieu sur **cette** montagne.

Il s'avère que 'Horev et le Sinaï sont un seul et même endroit.¹

Deux rencontres avec Dieu, deux feux qui brûlent mais ne se consomment pas - tous deux au Sinaï. Ca ne s'arrête pas ici et lorsque vous allez sous la surface de ces histoires, encore plus de similitudes commencent à s'accumuler. Par exemple, comment Moché s'est-il retrouvé au buisson ardent? Il faisait paître des moutons. À qui appartenaient les moutons? À Yitro, son beau-père. Alors, posez-vous la question: comment Moché s'est-il retrouvé au mont Sinaï pour la deuxième fois? Encore une fois, il faisait paître des brebis: mais cette fois, il s'agit des enfants d'Israël, le troupeau de son Père céleste !



Je suis l'Éternel

Ces similitudes entre les deux histoires sont frappantes, mais il s'avère que ce n'est que le début. Si vous continuez à lire le récit du buisson ardent, il y a un dialogue entre Dieu et Moché qui rappelle étrangement les Dix Commandements eux-mêmes. Regardez comment Dieu s'est présenté :

Exode 3:6

אֲנֹכִי אֵלֶּקִי אָבִיךָ, אֵלֶּקִי אֲבֹרָהֶם אֵלֶּקִי יִצְחָק, וְאֵלֶּקִי יַעֲקֹב.

“Je suis le Dieu de ton père, le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac et le Dieu de Jacob”.

Vous rappelez-vous comment Dieu s'est présenté dans les Dix Commandements?

Exode 20: 2

אֲנֹכִי יְקוֹה אֵלֶּקִיךָ, אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים

Je suis Hachem, ton Dieu, Qui t'ai fait sortir du pays d'Égypte, de la maison d'esclavage

C'est encore le mot: אֲנֹכִי (*Anokhi*), “Je suis.” Le premier des Dix Commandements semble faire écho à la première rencontre entre Dieu et Moché au Buisson ardent.

¹ Voir aussi Dévarim 1:6

Mais vous voyez qu'il existe une distinction importante entre ces deux introductions. Au buisson, Dieu s'identifie comme le Dieu des ancêtres, Abraham, Isaac et Jacob. En quoi est-ce différent dans les dix commandements? *Je suis le Seigneur, votre Dieu.* Il n'est plus seulement le Dieu de quelqu'un d'autre. Quand ce changement s'est-il produit? Quand Dieu est-il passé de «leur Dieu» à «votre Dieu»?

La deuxième partie du verset vient répondre à cette même question: *quand Il vous a fait sortir d'Egypte.* En effet, Dieu en a parlé quand il est apparu à Moché au buisson ardent:

Exode 3:9-10

הִנֵּה צַעֲקַת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל בָּאָה אֵלַי; וְגַם-רָאִיתִי, אֶת-הַלֶּחֶץ, אֲשֶׁר מִצְרַיִם, לִחְצִים אֹתָם. וְעַתָּה לֵךְ, וְאֶשְׁלַחְךָ אֶל-פְּרֹעֹה; וְהוֹצֵא אֶת-עַמִּי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל, מִמִּצְרַיִם.

“Et maintenant voilà que la plainte des enfants d’Israël est venue jusqu’à moi, et aussi J’ai vu la tyrannie dont les Egyptiens les accablent. Et maintenant va ! Je vais t’envoyer vers Pharaon, et tu feras sortir mon peuple, les enfants d’Israël, d’Egypte.”

De retour au Buisson ardent, Dieu a vu notre douleur et a promis de nous faire sortir. Il ne pouvait pas encore prétendre qu'Il était notre Dieu. Il n'avait encore rien fait pour nous. Il avait simplement fait des promesses à nos ancêtres. Il était leur Dieu. Au moment où nous arrivons aux Dix Commandements, Il a non seulement entendu nos souffrances, mais a répondu. Il nous a fait sortir d'Egypte. Il a tenu sa promesse.



BUISSON ARDENT:	DIX COMMANDEMENTS:
Je suis le Dieu de tes pères	Je suis ton Dieu
Je te ferai sortir de l’Egypte	Je t’ai fait sortir d’Egypte

Je serai là-bas

Ces textes semblent vraiment être en conversation les uns avec les autres. Et, vous devinez la suite? Les parallèles continuent. Quel est le prochain échange entre Moché et Dieu au buisson ardent?

BUISSON ARDENT: ECHANGE #2

Exode 3:11-12

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה, אֶל-הָאֱלֹהִים, מִי אֲנִי, כִּי אֵלֶךְ אֶל-פְּרֹעֹה; וְכִי אוֹצִיא אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, מִמִּצְרַיִם וַיֹּאמֶר, כִּי-אֶהְיֶה עִמָּךְ...

Mochés dit à Dieu : “Qui suis-je pour aller vers Pharaon, et pour faire sortir les enfants d’Israël d’Egypte?” Et Il dit: “Car je serai avec toi...” ”

Découvrons ce que dit Moché ici. Remarquez ce qu’il dit pour ouvrir sa déclaration: *mi anokhi*, Qui suis-je?” On dirait qu’il fait comme un jeu de mots avec la manière de Dieu de s’introduire : *Anokhi Hachem Elohekha*, “Je suis l’Eternel ton Dieu.” C’est presque comme si Moché disait à Dieu: “Dieu, tu es *anokhi*, tu es le Maître de l’Univers. Donc *mi Anokhi*, qui suis-je? Je ne suis rien. Comment puis-je y arriver? Comment puis-je sortir ton peuple de l’esclavage?” Comment Dieu répond-t-il à cela? *ki ehyeh imakh*, “Parce que je serai avec toi.” *Je serai à tes côtés à chaque étape du chemin.*

Regardons maintenant le deuxième des Dix Commandements. Trouvons-nous quelque chose qui semble ressembler à cette idée?

COMMANDEMENT #2

Exode 20:3

לא-יהיה לך אלהים אחרים, על-פני...

Tu n'auras pas d'autres dieux que moi

Il y a un jeu de mots à relever ici. « אֱהִיָּה עִמָּךְ » (*Ehyeh imakh*) devient « לא-יהיה לך » (*Lo ihyeh lekha*) : "Tu n'auras pas d'autres dieux que moi."² Le Deuxième Commandement nous demande d'avoir une allégeance particulière seulement au Dieu unique. Quelle est la raison pour cela? La réponse est de revenir au *ehyeh imakh* au Buisson ardent. C'est parce que Dieu était là pour nous au moment où nous étions au plus bas. Il était là aux côtés du peuple quand il souffrait en Égypte, et Il était même là pour une personne, pour Moché. Dieu a rassuré Moché en disant: *Tu n'es pas rien. Je suis avec toi et tu es quelque chose.* Vous ne tournez pas le dos à un Dieu comme ça.

BUISSON ARDENT:	DIX COMMANDEMENTS:
Parce que je serai toujours avec toi	Reste avec moi

L'empathie ultime

Quel est le troisième échange au Buisson?

BUISSON ARDENT: ECHANGE #3

Exode 3:13-14

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-הָאֱלֹהִים, הֲנֵה אֲנֹכִי בֹא אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, וְאָמַרְתִּי לָהֶם, אֱלֹקֵי אֲבוֹתֵיכֶם שְׁלַחְנִי אֵלֵיכֶם; וְאָמְרוּ-לִי מִה-שְּׁמוֹ, מָה אֶמַר אֲלֵהֶם. וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים אֶל-מֹשֶׁה, אֱהִיָּה אֲשֶׁר אֱהִיָּה...

Et Moché dit à Dieu : "Voici, je vais venir auprès des enfants d'Israël, et je leur dirai, 'Le Dieu de vos ancêtres m'a envoyé vers vous, et ils me diront, 'Quel est son Nom?' – que leur dirai je?' Dieu dit à Moché: "Je serai celui que je serai (*ehyeh asher ehyeh*)..."

Quelle est la signification de la réponse de Dieu? Les Sages³ ont une réponse midrachique fascinante⁴. Ils expliquent que «Je serai ce que je serai (*ehyeh asher ehyeh*)» représente une abréviation pour l'idée suivante: «Je serai avec les enfants d'Israël dans cette situation difficile, de la même façon que je serai avec eux dans leurs futurs moments difficiles. C'est une expression de profonde empathie de la part du Maître de l'Univers. Jetons maintenant un œil au troisième commandement:

COMMANDEMENT #3

Exode 20:7

לא תשא את-שם-יקוה אלקיך, לשווא

Tu n'invoqueras pas le nom de Hachem ton Dieu en vain

Quel est le lien entre ces deux idées? Oui, les deux versets parlent du nom de Dieu, mais le lien est bien plus profond que cela. Considérez ce que signifie réellement d'invoquer le nom de Dieu en vain. Cela ne veut pas dire que vous ne devriez pas jurer faussement au nom de Dieu. Il s'agit d'un commandement différent. La façon dont le Talmud⁵ le comprend, signifie qu'on ne doit pas jurer inutilement en utilisant le

² Ce jeu de mot est perdu en Français, mais en Hébreu il ressort clairement : אהיה (*ehyeh*) et יהיה (*ihyeh*) sont des conjugaisons du même verbe, והיות ("être"). עמך (*imakh*) et לך (*lekha*) sont des déclinaisons du même pronom, אותך ("toi").

³ Talmud Berakhot 9b. Rashi cite ce midrash dans son commentaire sur Exode 3:14.

⁴ Voir Guide de Parashat Shemot pour une explication détaillée de ce midrash.

⁵ Mishnah Shavouot 3:8, Talmud Yerushalmi Shavouot 3:8

nom de Dieu. Par exemple, on ne doit pas jurer que "Par D.ieu, cette chaise est une chaise!" - parce que cela est complètement trivial. Vous traiteriez le nom de Dieu avec mépris, en le rejetant. Et maintenant, pensez à ce que signifie le nom de Dieu. Selon les Sages, *ehyeh asher ehyeh* est tout le contraire. Cela signifie l'empathie ultime, l'attention ultime. Le nom de Dieu est son empathie pour nous. Nous ne sommes pas censés prendre cela à la légère.

BUISSON ARDENT:	DIX COMMANDEMENTS:
Empathie ultime pour toi	Le nom de Dieu est Son empathie ; ne la prends pas à la légère

Suis les signes

Passons au quatrième échange au Buisson?

BUISSON ARDENT: ECHANGE #4

Exode 4:1-3

וַיַּעַן מֹשֶׁה, וַיֹּאמֶר, וְהֵן לֹא-יֵאֱמִינוּ לִי, וְלֹא יִשְׁמְעוּ בְקוֹלִי: כִּי יֹאמְרוּ, לֹא-נִרְאָה אֱלֹהֵי יְקֹוֹה. וַיֹּאמֶר אֱלֹהֵי יְקֹוֹה, מִזֶּה (מֵה-זֶה) בְּיָדְךָ; וַיֹּאמֶר, מִטָּה. וַיֹּאמֶר הַשְּׁלִיכֵהוּ אַרְצָה, וַיִּשְׁלַכְהוּ אַרְצָה וַיְהִי לְנָחָשׁ...

Moché répondit et dit: "Mais ils ne me croiront pas et n'écouteront pas ma voix, car ils diront: 'Hachem ne t'est pas apparu.'" Hachem lui dit: "Qu'est-ce que cela dans ta main?" Et il dit: "Un bâton" et il dit: "Jette-le à terre!" ; il le jeta à terre et il devint un serpent...

Dieu dote Moché de signes: un baton qui se transforme en serpent, une main saine en main lépreuse, de l'eau en sang. Ces signes sont destinés à légitimer Moché, à prouver au peuple qu'il a vraiment été envoyé par Dieu. Mais plus que cela, ils prouvent que Dieu est vraiment le Maître de l'Univers, Celui qui contrôle tous les aspects de la création⁶. Existe-t-il un autre «signe» dans la Torah qui montre que Dieu est en charge de la création? Certainement, c'est Chabbat, le quatrième commandement:



COMMANDEMENT #4

Exode 20:8-11

זְכוֹר אֶת-יוֹם הַשַּׁבָּת, לְקַדְּשׁוֹ... כִּי שֵׁשֶׁת-יָמִים עָשָׂה יְקֹוֹה אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ, אֶת-הַיָּם וְאֶת-כָּל-אֲשֶׁר-בָּם, וַיִּנַּח, בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי

Souviens-toi du jour du Chabbat pour le sanctifier... car six jours Hachem a fait le ciel et la terre, la mer et tout ce qui s'y trouve, et il s'est reposé le septième jour.

Après tout, le Chabbat est appelé «signe»⁷. Tous ces signes - Chabbat d'une part, les signes du Buisson ardent d'autre part - témoignent de la maîtrise de de l'univers par Dieu. Mais ils parlent aussi d'autre chose. Les signes du buisson ardent viennent en quelque sorte dire: «Moché a été choisi par Dieu!» Il en va de même pour Chabbat. Chabbat lui aussi témoigne: "Ce peuple, les enfants d'Israël, ont été choisis par Dieu." Ces signes disent quelque chose sur les personnes qui les gardent.

⁶ Réfléchissez davantage à la signification de ces signes particuliers. Chacun joue avec la notion de transformer la vie en mort ou la mort en vie. Le premier signe est de transformer une verge, un objet inanimé, en serpent. Le deuxième signe est de transformer une main saine en une main lépreuse blanche, presque comme celle d'un cadavre. Le dernier signe est de transformer l'eau en sang, tuant ainsi toutes ces créatures (animaux et humains) qui dépendent des eaux du Nil pour vivre. Le message est clair: seul le Maître de la vie et de la mort serait capable de produire de tels signes

⁷ Voir Chémot 31:13: יְקֹוֹה מְקַדְּשֵׁכֶם לְדִרְתֵיכֶם--לְדַעַת, כִּי אֲנִי יְקֹוֹה מְקַדְּשֵׁכֶם וְאַתֶּם תִּשְׁמְרוּ אֶת-שַׁבְּתוֹתַי, כִּי יִשְׁמְרוּ אֶת-שַׁבְּתוֹתַי, תִּשְׁמְרוּ: כִּי יִשְׁמְרוּ אֶת-שַׁבְּתוֹתַי, תִּשְׁמְרוּ: «Cependant gardez Mes Chabbats! Car il est un **signe** entre Moi et vous pour vos générations, afin de savoir que moi, votre Dieu, vous a fait saints.»

BUISSON ARDENT:	DIX COMMANDEMENTS:
Bâton, main, eau = signe	Chabbat = signe
Témoigne que:	Témoigne que:
Dieu est créateur	Dieu est créateur
Moché est choisi par Dieu	Les enfants d'Israël sont choisis par Dieu

Tu as les outils

Regardons à présent le dernier échange au Buisson ardent.

BUISSON ARDENT: ECHANGE #5

Exode 4:10-11

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-יְקוּהָ, בִּי אֲדֹנָי, לֹא אִישׁ דְּבָרִים אֲנֹכִי גַם מִתְמוּל גַּם מִשְׁלֵשִׁם, גַּם מֵאִזְ דְּבַרְךָ אֶל-עַבְדְּךָ: כִּי כְבֹד-פֶּה וְכַבֵּד לְשׁוֹן, אֲנֹכִי. וַיֹּאמֶר יְקוּהָ אֵלָיו, מִי שֵׁם פֶּה לְאָדָם, אוּ מִי-שׁוֹם אֵלִים, אוּ חֵרֶשׁ אוּ פֶקֶח אוּ עֹרֵי-הָלֵא אֲנֹכִי, יְקוּהָ?

Moché dit à Hachem: "De grâce, mon Seigneur, je ne suis pas homme de paroles, ni d'hier, ni d'avant-hier, ni depuis que Tu as parlé à Ton serviteur, car j'ai la bouche pesante et l'élocution embarrassée." Hachem lui dit: "Qui a donné une bouche à l'homme? Ou qui [le] rend muet ou sourd, ou clairvoyant ou aveugle? N'est-ce pas Moi, Hachem?"

Je t'ai créé et je t'ai donné cette mission, Dieu réprimande Moché. Tu as tout ce qu'il faut pour y parvenir. Qu'est-ce que cette préoccupation de Moché a en commun avec le cinquième commandement?

COMMANDEMENT #5

Exode 20:8-11

כְּבֹדָה אֶת-אָבִיךָ, וְאֶת-אִמְךָ

Honore ton père et ta mère.

Pourquoi quelqu'un déshonorerait-il ses parents? C'est parce qu'il pense que ses créateurs, ses parents, ne lui ont pas donné ce dont il avait besoin. *Pourquoi devrais-je te remercier pour la vie que tu m'as donnée si je n'ai pas ce dont j'ai besoin? Si mes outils ne sont pas à la hauteur?* Pourtant, Dieu vient avec le cinquième commandement et insiste sur le fait que nous devons honorer nos parents. Ce que nous avons reçu dans ce monde par nos créateurs terrestres, d'une part, et par notre Créateur céleste, d'autre part - c'est exactement ce que nous sommes censés avoir, ni plus ni moins. C'est exactement ce dont nous avons besoin pour nous frayer un chemin à travers le monde, pour remplir notre mission unique dans la vie. Nous avons ce dont nous avons besoin. C'est le cinquième thème en commun au Buisson ardent et aux Dix Commandements.



BUISSON ARDENT:	DIX COMMANDEMENTS:
Dieu, ton Créateur, t'a donné tout ce dont tu as besoin	Tes parents, tes créateurs, t'ont donné tout ce dont tu as besoin.

⁸ Remarquez le jeu de mots ici: au Buisson ardent, Moché se décrit comme «lourd de bouche et lourd de langue». = KaVeD. Dans les dix commandements, ces mêmes lettres deviennent «l'honneur» de KaVoD

De cinq à dix

Au buisson ardent, Moché a reçu cinq réponses lors d'une conversation avec le Tout-Puissant. Ces cinq réponses sont devenues le modèle des Dix Commandements qui nous ont été donnés par notre Créateur au Sinaï, la base de nos lois en tant que peuple. Regardez les mots hébreux pour buisson, סנה, et Sinaï, סיני. C'est intéressant de voir à quel point ils sont similaires! En fait, ils sont identiques à l'exception de la lettre finale. Avec סנה, «buisson», la dernière lettre est un hé; sa valeur numérique est de 5. Avec סיני, «Sinaï», la dernière lettre est un youd d'une valeur de 10. Hé devient Youd, 5 devient 10, cinq échanges avec Dieu au buisson deviennent dix commandements!⁹

Finalement, ce qui se passe lorsque le peuple entier se tient au Sinaï est le point culminant de la rencontre originelle entre Dieu et Moché au buisson. C'est au buisson que commence la mission de Moché. Les Dix Commandements, c'est l'apogée de cette mission. Cela commence avec un seul homme et un petit buisson en feu, mais cela se terminera avec un peuple entier et une montagne en feu.

⁹ Certes, ce guide ne traite que des cinq premiers des dix commandements. Mais il s'avère qu'il y a une curieuse interaction entre les cinq premiers des dix commandements et les cinq derniers. Pour voir comment ils correspondent les uns aux autres, consultez «La Structure cachée des dix commandements» sur www.ravfohrman.fr.

Exode 3:1–14

1 Et Moché faisait paître le le menu bétail de Yitro son beau-père, prêtre de Midian ; il conduisit le bétail au fond du désert et arriva à la montagne de Dieu, vers 'Horev. 2 Un ange de Hachem lui apparut dans un feu ardent, du sein du buisson. Il regarda et voici que le buisson était embrasé par les flammes mais le buisson ne se consumait pas... 6 Il dit: "Je suis le Dieu de ton père, le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac et le Dieu de Jacob" Moché se cacha le visage car il avait peur de regarder du côté de Dieu... 9 Et maintenant voilà que la plainte des enfants d'Israël est venue jusqu'à moi, et aussi, J'ai vu la tyrannie dont les Egyptiens les accablent. 10 Et maintenant va! Je vais t'envoyer vers Pharaon et tu feras sortir mon peuple, les enfants d'Israël, d'Egypte. 11 Moché dit à Dieu: "Qui suis-je pour aller vers Pharaon et pour faire sortir les enfants d'Israël d'Egypte? 12 Et il dit: "Car je serai avec toi – et ce sera pour toi le signe que je t'ai envoyé : quand tu feras sortir le peuple de l'Egypte, vous servirez Dieu sur cette montagne." 13 Moché dit à Dieu : "Voici, je vais venir auprès des enfants d'Israël et je leur dirai : "Le Dieu de vos ancêtres m'a envoyé vers vous" et ils me diront : "Quel est son nom? – que leur dirai-je ?" 14 Dieu dit à Moché : "Je serai celui que je serai". Et il dit : "Ainsi diras-tu aux enfants d'Israël : Je serai m'a envoyé vers vous."

Exode 4:1–11

1 Moché répondit et dit : "Mais ils ne me croiront pas et n'écouteront pas ma voix car ils diront : "Hachem ne t'est pas apparu". 2 Hachem lui dit: "Qu'est-ce que cela dans ta main?" Et il dit: "Un bâton". 3 Il dit: "Jette-le à terre!" ; il le jeta à terre et il devint un serpent. Moché s'enfuit de devant lui... 10 Moché dit à Hachem: "De grâce, mon Seigneur, je ne suis pas home de paroles, ni d'hier, ni d'avant-hier, ni depuis que Tu as parlé à Ton serviteur, car j'ai la bouche pesante et l'élocution embarrassée." 11 Hachem lui dit: "Qui a donné une bouche à l'homme? Ou qui [le] rend muet ou sourd, ou clairvoyant ou aveugle? N'est-ce pas Moi, Hachem?"

שמות ג:א-יד

א ומֹשֶׁה, הָיָה רֹעֵה אֶת-צֹאן יִתְרוֹ חֹתְנוֹ--פְּהֵן מִדְיָן; וַיְנַהֵג אֶת-הַצֹּאן אַחַר הַמִּדְבָּר, וַיָּבֹא אֶל-הַר הַאֱלֹקִים חֲרִבָּה. ב וַיֵּרָא מִלְּאֶף יְקֹנֶה אֵלָיו, בְּלִבַּת-אֵשׁ--מִתּוֹךְ הַסִּנֵּי; וַיֵּרָא, וַהֲגִה הַסִּנֵּי בְעַר בְּאֵשׁ, וְהַסִּנֵּי, אֵינֶנּוּ אֲפֹל... ו וַיֹּאמֶר, אֲנֹכִי אֱלֹקֵי אַבְרָהָם, אֱלֹקֵי יִצְחָק, וְאֱלֹקֵי יַעֲקֹב; וַיִּסְתֵּר מִשְׁה, פָּנָיו, כִּי יָרָא, מִהֵבִיט אֶל-הַאֱלֹקִים... ט וַעֲתָה, הִנֵּה צֹעֲקֵת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּפֹאֵה אֵלַי; וְגַם-רְאִיתִי, אֶת-הַלְחֹץ, אֲשֶׁר מִצְרַיִם, לֹחֲצִים אֹתָם. י וַעֲתָה לָכֵה, וְאֲשַׁלַּחְךָ אֶל-פְּרַעֲוִה; וְהוֹצֵא אֶת-עַמִּי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל, מִמִּצְרַיִם. יא וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה, אֶל-הַאֱלֹקִים, מִי אֲנֹכִי, כִּי אֵלֶּךָ אֶל-פְּרַעֲוִה; וְכִי אוֹצִיא אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, מִמִּצְרַיִם. יב וַיֹּאמֶר, כִּי-אֶהְיֶה עִמָּךְ, וְנֹה-לְךָ הָאוֹת, כִּי אֲנֹכִי שְׁלַחְתִּיךָ: בְּהוֹצִיאְךָ אֶת-הָעָם, מִמִּצְרַיִם, תַּעֲבֹדוּן אֶת-הַאֱלֹקִים, עַל הַהָר הַזֶּה. יג וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-הַאֱלֹקִים, הִנֵּה אֲנֹכִי בָּא אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, וְאָמַרְתִּי לָהֶם, אֱלֹקֵי אֲבוֹתֵיכֶם שְׁלַחְנִי אֵלֵיכֶם; וְאָמְרוּ-לִי מִה-נְשָׂמוּ, מָה אָמַר אֱלֹהֶם. יד וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים אֶל-מֹשֶׁה, אֶהְיֶה, אֲשֶׁר אֶהְיֶה; וַיֹּאמֶר, כֹּה תֹאמַר לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל, אֶהְיֶה, שְׁלַחְנִי אֵלֵיכֶם.

שמות ד:א-יא

א וַיַּעַן מֹשֶׁה, וַיֹּאמֶר, וְהֵן לֹא-נֶאֱמִינוּ לִי, וְלֹא יִשְׁמְעוּ בְקִלְי: כִּי יֹאמְרוּ, לֹא-נִרְאָה אֵלֶיךָ יְקֹנֶה. ב וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְקֹנֶה, מִזֶּה) מִה-זֶּה (בְּיָדְךָ; וַיֹּאמֶר, מָטָה. ג וַיֹּאמֶר הַשְּׁלִיכֵהוּ אַרְצָה, וַיִּשְׁלַכְהוּ אַרְצָה וַיְהִי לְנִחָשׁ; וַיִּנָּס מֹשֶׁה, מִפָּנָיו... י וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-יְקֹנֶה, בִּי אֲדֹנָי, לֹא אִישׁ דְּבָרִים אֲנֹכִי גַם מִתְמוּל גַּם מִשְׁלֵשָׁם, גַּם מֵאֵז דְּבָרְךָ אֶל-עַבְדְּךָ: כִּי כַבֵּד-פֶּה וְכַבֵּד לְשׁוֹן, אֲנֹכִי. יא וַיֹּאמֶר יְקֹנֶה אֵלָיו, מִי שָׁם פֶּה לְאָדָם, אוּ מִי-יִשׁוּם אֵלֶם, אוּ חֲרַשׁ אוּ פֶקֶם אוּ עֹנֵר--הֲלֹא אֲנֹכִי, יְקֹנֶה.

Exode 19:18

Et le Mont Sinaï tout entier fumait parce que Hachem était descendu sur lui dans le feu ; sa fumée montait comme la fumée d'une fournaise, et toute la montagne tremblait énormément

שמות יט:יח

וְהָרַ סִינַי, עָשָׂן כְּלוֹ, מִפְּנֵי אֲשֶׁר יָרַד עָלָיו יְקוּהָ, בְּאֵשׁ; וַיַּעַל עֲשָׁנוֹ כְּעֵשָׂן הַכִּבְּשָׁן, וַיִּתְרַד כָּל-הָהָר מְאֹד.

Exode 20:2 à 12 (abrégé)

2 Je suis Hachem, ton Dieu, Qui t'ai fait sortir du pays d'Egypte, de la maison d'esclavage. **3** Tu ne reconnaitras pas les dieux des autres en Ma présence **7** Tu n'invoqueras pas le nom de Hachem ton Dieu en vain, car Hachem n'absoudra pas celui qui invoque son Nom en vain **8** Souviens-toi du jour du Chabbat pour le sanctifier. **9** Six jours tu travailleras et tu feras tout ton travail. **10** Mais le septième jour est un Chabbat pour Hachem ton Dieu ; tu ne feras aucun travail, toi, ton fils, ta fille, ton serviteur et ta servante, ta bête et ton prosélyte qui est dans tes portes, **11** car six jours Hachem a fait le ciel et la terre, la mer et tout ce qui s'y trouve, et il s'est reposé le septième jour. **12** Honore ton père et ta mère afin que tes jours se prolongent sur la terre que Hachem ton Dieu te donne.

שמות כ:א-יא

ב אֲנִי יְקוּהָ אֱלֹהֶיךָ, אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים. **ג** לֹא-יִהְיֶה לְךָ אֱלֹהִים אֲחֵרִים עַל-פְּנֵי... **ז** לֹא תִשָּׂא אֶת-שֵׁם-יְקוּהָ אֱלֹהֶיךָ, לְשׁוֹא: כִּי לֹא יִנְקֶה יְקוּהָ, אֶת אֲשֶׁר-יִשָּׂא אֶת-שְׁמוֹ לְשׁוֹא. **ח** זְכוֹר אֶת-יוֹם הַשַּׁבָּת, לְקַדְּשׁוֹ. **ט** שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד, וְעָשִׂיתָ כָּל-מְלֶאכֶתְךָ. **י** וַיּוֹם, הַשְּׁבִיעִי--שַׁבָּת, לַיְקוּהָ אֱלֹהֶיךָ: לֹא-תַעֲשֶׂה כָּל-מְלֶאכֶה אַתָּה וּבִנְךָ וּבִתְךָ, עַבְדְּךָ וְאִמְתְּךָ וּבְהֵמָתְךָ, וְגֵרְךָ, אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ. **יא** כִּי שֵׁשֶׁת-יָמִים עָשָׂה יְקוּהָ אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ, אֶת-הַיָּם וְאֶת-כָּל-אֲשֶׁר-בָּם, וַיִּנַּח, בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי; עַל-כֵּן, בֵּרַךְ יְקוּהָ אֶת-יוֹם הַשַּׁבָּת--וַיְקַדְּשֵׁהוּ. **יב** כִּבֹּד אֶת-אָבִיךָ, וְאֶת-אִמְךָ--לְמַעַן, יֵאָרְכוּן יָמֶיךָ, עַל הָאָדָמָה, אֲשֶׁר-יְקוּהָ אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ.

Rashi sur Exode 3:14

Je serai celui que je serai: «Je serai» avec eux dans la détresse présente et « je serai » avec eux dans leur asservissement par d'autres royaumes. Il [Moché] a dit devant Lui: «O maître de l'univers! Pourquoi devrais-je leur mentionner une autre souffrance? Ils ont assez de [souffrances] avec celle-ci. Il lui dit: «Tu as bien parlé. Alors tu diras "Je serai" m'a envoyé vers vous... » [Berakhot 9b]

רש"י על שמות ג:יד

ו אהיה אשר אהיה: אהיה עמם בצרה זו אשר אהיה עמם בשעבוד שאר מלכויות. אמר לפניו רבונו של עולם, מה אני מזכיר להם צרה אחרת דיים בצרה זו. אמר לו יפה אמרת, כה תאמר וגו'.